

LES TÉMOINS - LOS TESTIGOS



© Hemon Dey

Soudain une voix nouvelle vous parvient dans la confusion des voix du monde (...).
Ce qui m'a bouleversé ?
C'est que ce recueil est
« de la déchirure d'être »,
et qu'il veut dire pourtant que
« Dans le monde du chaos,
la poésie est refuge /
le monde blanc entre les mots »

Raphaël Monticelli

Cet espoir contagieux qui fait se lever matin avec quelque chose dans le ventre comme un morceau de soleil

Ce qu'on ne sait pas avant, cette enfance qu'on revient chercher par la suite, qu'on appelle timidement les mains pleines d'appâts à l'ombre des balançoires

Des voix percent le silence, racontent des bouts de vie, des manières d'habiter tous ces espaces dont nous avons hérité

Esta esperanza contagiosa que te hace levantarte por la mañana con algo en el vientre como un trozo de sol

Lo que no sabemos de antemano, esta infancia que volvemos a buscar después, que llamamos con timidez, manos llenas de cebos, por la sombra de los columpios

Voces traspasan el silencio, cuentan retazos de vida, maneras de vivir en todos esos espacios que heredamos

Ada Mondès

Les Témoins

Éditions Villa-Cisneros

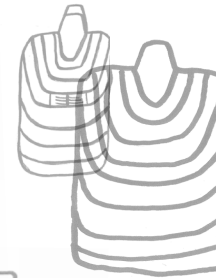
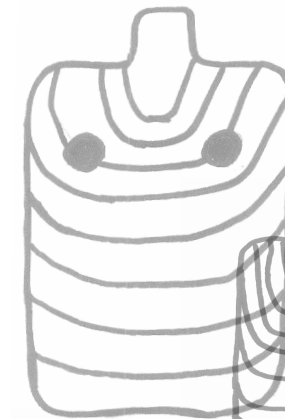


Écrivains francophones contemporains

Ada Mondès

LES TÉMOINS LOS TESTIGOS

édition bilingue
Traduit du français
par Ada Mondès (France)
avec la collaboration de Verónica Aranda
avant-propos de Raphaël Monticelli



Éditions Villa-Cisneros

ISBN 978-2-919209-13-2
14,50 €